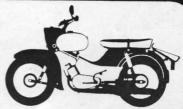


KLEINE MASCHINEN GROSSE KLASSE



MOKICK SIMSON ZUVERLASSIG WIE EIN ROBOTER



SIMSON

MODERN UND TEMPERAMENTVOLL



KLEINROLLER SIMSON

Securities
WETTERSCHUTZ

ÜBER 2 millionen fahren

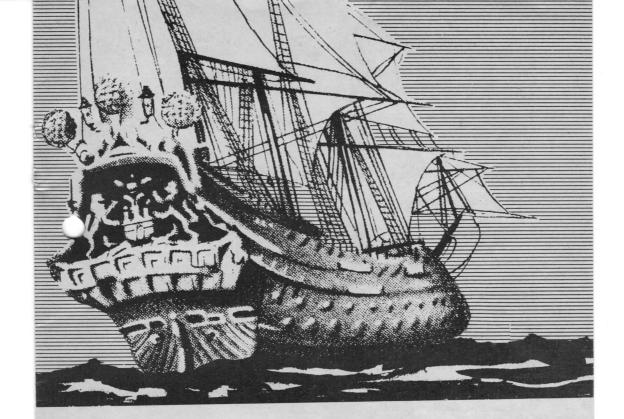


KLEINKRAFTRAD SIMSON

RASSIG-SPORTLICH-SCHNFII



IFA-KOMBINAT VEB FAHRZEUG- UND JAGDWAFFENWERK ERNST THALMANN SUHL DDR-60 SUHL



Entdeckungen und Abenteuer

können Sie auch heute noch erleben!

Mit Ihrem Boot und einem "Tümmler"- oder "Forelle 6"-Außenbordmotor entdecken Sie die Schönheiten der Natur und erholen sich auf den Gewässern unserer Republik.

SEITENBORDMOTOR "TÜMMLER"

Typ SB 75/1, 2,5 PS, 75 ccm, Kraftstoffverbrauch ca. 1,3 h/l

HECKMOTOR "FORELLE 6"

Typ HM 125, 6 PS, 133 ccm, Kraftstoffverbrauch ca. 2,6 l/h

Wenden Sie sich bitte an ein Sport- oder Versandhaus bzw. an die Sportabteilung eines Warenhauses.



VEB BARKAS-WERKE
IFA-KOMBINAT FÜR KRAFTFAHRZEUGTEILE
BERLINER VERGASER- UND FILTERWERKE
1035 BERLIN

Internationale Jury

Präsident der Internationalen Jury Herr Helmut Brose, DDR Herr Ludwig Krauß, BRD Herr Ing. Jiri Stanek, CSSR Herr Ing. Andrzej Kwiatkowski, VR Polen Herr Indin Sergej Iwanowitsch, UdSSR Herr Werner Rosenbrock, DDR

Ehrenpreise

wurden freundlicherweise zur Unterstützung der Veranstaltung gestiftet von:

VEB Kupferringdichtungswerk Annaberg

Produktionsgenossenschaft "LEICHTSTAHLBAU" Zschopau

VEB Mechanische Betätigungszüge, Gehren/Thür.

VEB Metallgußkombinat Leipzig, Betrieb Eisenwerk Erla

VEB Wälzlagerkäfigwerk Mittweida

VEB Reifenkombinat Fürstenwalde, Betrieb Heidenau/Sa.

VEB NARVA-Kombinat der VE Lichtquellenindustrie, Glühlampenwerk Oberweißbach/Th.

Oskar Göthel & Co., K.-G., Scheibenberg/Erzg.

VEB Rohrkombinat Stahl- und Walzwerk Riesa/Elbe

VEB MINOL Filiale Dresden

Rat des Bezirkes Karl-Marx-Stadt

VEB Sachsenring-Automobilwerke Zwickau

VEB MONSATOR Haushaltgroßgerätekombinat, Betrieb DKK Scharfenstein

VEB Berliner Metallhütten- und Halbzeugwerke, Berlin-Niederschöneweide

Rat des Kreises Zschopau

VEB BARKAS-WERKE IFA-Kombinat für Kfz.-Teile, Betrieb Blechformwerke Erzgebirge Bernsbach/Erzg.

SED-Bezirksleitung Karl-Marx-Stadt

IFA-Kombinat, VEB Fahrzeug- und Jagdwaffenwerk Ernst Thälmann Suhl, Suhl

VEB Spezialpapierfabrik Niederschlag/Erzg.

Otto Baumberger & Co., Leipzig

VEB MONSATOR Haushaltgroßgerätekombinat Schwarzenberg, Betrieb Schwarzenberg

Kombinat VEB Keramische Werke Hermsdorf

Barthel, Lang & Co., Karl-Marx-Stadt

VEB Werkzeugkombinat Schmalkalden, Werkzeugfabrik Radebeul

IFA-Kombinat VEB Kraftfahrzeugwerk "ERNST GRUBE" Werdau/Sa.

Gen. Otto Herzog, Vorsitzender der Nationalen Front, Ortsausschuß Zschopau

Feingerätebau K.-G., FISCHER, Drehbach/Erzg.

VEB Kombinat Fahrzeugelektrik Ruhla, Werk Ruhla I, Ruhla/Thür.

VEB Gummikombinat Thüringen, Waltershausen/Thür.

VVB Automobilbau Karl-Marx-Stadt

Rund um die MZ-Stadt Zschopau Europas beste Geländesportler am Start

Zum XVII. Male veranstaltet der Allgemeine Deutsche Motorsportverband der DDR am 8. und 9. Mai 1971 die internationale Geländefahrt

"Rund um die MZ-Stadt Zschopau"

und zum 4. Male den Europameisterschaftslauf der FIM.

Die Federation Internationale Motocycliste (FIM) würdigte damit die hervorragende Organisation, die vom Allgemeinen Deutschen Motorsportverband, vom Motorradwerk Zschopau, den gesellschaftlichen Kräften und den Bürgern der Stadt Zschopau bei der Durchführung der Europameisterschafts- und internationalen Geländesportläufe gewährleistet wurde.

Ich danke für das damit entgegengebrachte Vertrauen und freue mich, auch 1971 die Elite Europas im Motorradgeländesport bei uns begrüßen zu können.

Bei dieser bedeutsamen Veranstaltung können sich die Sportler und Gäste wenige Wochen vor Beginn des VIII. Parteitages der SED davon überzeugen, wie sich unsere Republik unter Führung der Partei der Arbeiterklasse im Bunde mit der Sowjetunion und den anderen sozialistischen Staaten erfolgreich entwickelte und sich alle Bürger auf dieses bedeutende Ereignis in einer großen Volksaussprache mit neuen sozialistischen Taten auf allen Gebieten des gesellsschaftlichen Lebens vorbereiten.

Beweis dafür sind nicht zuletzt auch die hervorragenden internationalen Erfolge, die die Motorsportler der DDR auf den weltbekannten MZ-Maschinen errangen.

Ich wünsche allen Aktiven "Hals- und Beinbruch", den Besten im fairen sportlichen Wettkampf den Sieg und allen Zuschauern spannungsreiche Wettkämpfe.

Sonntag

Generaldirektor VVB_Automobilbau

Organisationskomitee

Schirmherr:

Vorsitzender

Dipl.-Ing. W. Sonntag, Generaldirektor der VVB Automobilbau Obering. Heinz Müller,

Sekretär:

Werkdirektor VEB MZ
Hermann Hofmann,
1. Vorsitzender des MC Motorradwerk Zschopau

Mitglieder:

Alfred Hartmann, Vizepräsident des ADMV der DDR; Dr. Gerhard Tietze, Vorsitzender der Bezirksleitung Karl-Marx-Stadt des ADMV der DDR; Obering. Walter Kaaden, Präsidiumsmitglied des ADMV der DDR und Mitglied der Techn. Kommission der FIM; Helmut Brose, Sportsekretär des ADMV der DDR; Major Werner Rosenbrock, Vorsitzender der Kommission Motorradgeländesport bei der ZSK des ADMV der DDR; Oberstleutnant Heinz Steudel, Stabschef der Bezirksdirektion der VP, Bezirk Karl-Marx-Stadt; Major Heinrich Tautenhahn, Amtsleiter des VPKA Zschopau; Major Manfred Götz, Amtsleiter des VPKA Marienberg; Helmut Repmann, Vorsitzender des Rates des Kreises Zschopau; Erich Unger, Vorsitzender des Rates des Kreises Marienberg; Herbert Lützner, 1. Sekr. der SED-Kreisleitung Zschopau; Günter Baumann, 1. Bürgermeister der Stadt Zschopau; Marianne Hermann, Abt.-Leiter Handel und Versorgung beim Rat des Kreises Zschopau; Marianne Hermann, Abt.-Leiter Handel und Versorgung beim Rat des Kreises Zschopau; Oberforstmeister Helbig, Direktor des Staatlichen Forstwirtschaftsbetriebes Marienberg; Dr. Rudolf Altmann, Betriebsarzt MZ; Otto Herzog, Vorsitzender der Nationalen Front Kreis Zschopau; Ing. Herbert Friedrich, Fahrtleiter; Ing. Reiner Weisbach, Fahrtsekretär Allgemeine Organisation; Dipl.-Ing. Carl Weber, Fahrtsekretär Strecke; Werner Sattler, Fahrtsekretär Technik; Gerhard Bach, Leiter Finanzen der Fahrtleitung; Gerhard Sandig, Ausländerbetreuung; Hans-Dieter Baumann, Pressebüro; Werner Gläser, Eröffnungsveranstaltung; Gottfried Müller, Abschlußveranstaltung.

Organisation

Veranstalter: Durchführung: Fahrtleiter:

Finanzen:

Fahrtsekretär Allg. Organisation:

Werbung und Presse: Pressebüro: Programme: Org.-Büro:

Auswertungsbüro: Ausländerbetreuung:

Quartiere: Kraftstoff:

Abschlußveranstaltung: Fahrtsekretär Strecke: Streckenführung: Technische Abnahme: Sonderprüfungen: Zeitnahme:

Fahrtsekretär Technik: Kontrollstellen:

Technischer Aufbau: Allgem. Aufbau und Start- und Zielplatz:

Streckensicherung:

Arzt:

Sanitätsdienst:

Allgemeiner Deutscher Motorsportverband der DDR

Motorsportclub Motorradwerk Zschopau

Ing. H. Friedrich G. Bach

Ing. R. Weisbach Ing. W. Wagner H-D. Baumann Ing. S. Uhlmann H. Wagener

W. Schmidt / B. Zauleck G. Sandig E. Oehme / P. Bormann

H. Riegel G. Müller

Dipl.-Ing. C. Weber

G. Franke Ing. S. Krauß B. Uhlmann

Ing. S. Czarnek, VR Polen

W. Sattler

Ing. K. Schramm H. Schmieder / H. Günther

Oberleutnant Gräber Dr. R. Altmann DRK Zschopau

Zur Veranstaltung

Umfangreiche Vorbereitungsarbeiten vieler ehrenamtlicher Helfer leiteten nunmehr zum 17. Mal die Internationale Geländefahrt "Rund um die MZ-Stadt Zschopau" ein. Unterstützt durch staatliche und gesellschaftliche Institutionen, durch die Leitung des VEB Motorradwerk Zschopau und durch den Rat der Stadt Zschopau, schufen die Mitglieder des Motorsportclubs Motorradwerk Zschopau ein Fundament exakter Organisation. Als Anerkennung dafür wurde auch 1971 wiederum von der Federation Internationale Motocycliste zum 4. Male ein Europameisterschaftslauf im Motorradgeländesport in die DDR nach Zschopau vergeben. Dies erfüllt alle Helfer und Funktionäre mit Stolz und ist ihnen gleichzeitig Ansporn, sich mit ganzer Kraft für das Gelingen weiterer Veranstaltungen einzusetzen.

Für die Europameisterschaft im Motorradgeländesport werden 1971 5 Läufe gefahren. Als Auftakt fand am 17. und 18. 4. der 1. Lauf in Eschwege (BRD) statt. Nach Zschopau folgen am 22. und 23. Mai CSSR, am 2. und 3. Juni Italien und am 12. und 13. Juni Spanien. Zur Ermittlung des Europameisters sowie der Plazierten in den jeweiligen Klassen werden die drei besten Läufe des jeweiligen Fahrers herangezogen.

Der Wertungsmodus hat sich gegenüber dem Vorjahr nicht geändert. Die Wertung erfolgt nach einem Punktsystem. Die Anzahl der Punkte wird aus der Fahrt zwischen zwei Zeitkontrollen (pro Minute Zeitverspätung 60 Punkte), aus den Sonderprüfungen (1 sec. Fahrzeit = 1 Punkt) und evtl. erhaltenen Punkten bei Nichterfüllung der Startprüfung (20 Punkte) oder durch andere Verstöße, ermittelt. Der Fahrer mit der niedrigsten Punktzahl der jeweiligen Klasse ist Klassensieger. Eine Goldmedaille erhalten alle Fahrer, deren Punktanzahl nicht mehr als 25 % über der des Klassensiegers liegt, eine Silbermedaille alle Fahrer, deren Punktzahl nicht mehr als 60 % über der des Klassensiegers liegt. Bronzemedaillen erhalten alle Fahrer, die die Fahrt in Wertung beenden.

Zur Strecke

Der Streckenverlauf sowie die Zeit- und Durchfahrtskontrollen sind aus der Streckenkarte in Heftmitte zu ersehen.

Es werden am 1. Fahrtag drei Runden in der auf der Karte angegebenen Richtung und am 2. Fahrtag zwei Runden in entgegengesetzter Richtung gefahren.

Interessante Streckenabschnitte sind:

Hölzel — Schwarzmühle bei Börnichen — Hammermühle — Bornwald — Waldgebiet zwischen Jahnsdorf und Pockau und um Rätzens Brettmühle — Auf- bzw. Abfahrten bei Streckewalde und Venusberg sowie im Dischautal und an der Station "Junger Techniker".

Für eine Runde erhalten die Fahrer ca. 3 Stunden Fahrzeit. Diese Zeit kann je nach Witterungs- und Streckenverhältnissen verschieden sein und wird erst kurz vor dem Start genau bekanntgegeben.

Zuerst werden die Fahrer mit Maschinen über 350 ccm starten. In der Reihenfolge: Klasse bis 350 ccm, bis 250 ccm, bis 175 ccm, bis 125 ccm, bis 100 ccm, bis 75 ccm und bis 50 ccm folgen die übrigen Klassen.

Start-Nr.	Name	Land	Fabrikat	ccm
41	Kempter, Joachim	DDR UdSSR	MZ-ETS	360
3 .	Komlik, Stanislaw Seidel, Kurt	DDR	Isch MZ-ETS	353 360
2 4	Cespiva, Zdenek	CSSR	Jawa	360
5	Urbaniak, Boguslaw	VR Polen	MZ-ETS	360
7 6	Fojtik, Josef	CSSR	Jawa	402
21	Willamowsky, Fred	DDR	MZ-ETS	360
- 8	Schek, Herbert	BRD	BMW	740
9	Liese, Manfred	BRD	Jawa	402
10	Jasansky, Jiri Schulik, Grigori	CSSR UdSSR	Jawa Isch	402 353
12	Martens, Wilhelm	BRD	Maico	353
13	riartens, williem	J. C.	110.00	
14				
15				
16				
17 18				

STARTLI	STE Klasse I	ois 350 ccm		
Start-Nr.	Name	Land	Fabrikat	ccm
21	Masita, Kvetoslav	CSSR	Jawa	350
22	Zijdemans, Henri	Niederlande	Jawa	350
£ 23 .	Briza, Jaroslav	CSSR	Jawa	350
1 24	Uhlig, Peter	DDR	MZ-ETS	350
25	Herbertz, Reiner	BRD	Maico	350
2 26	Teuchert, Klaus	DDR	MZ-ETS	350
27	Lampe, Horst	BRD	Maico	350
28	Vitlacyl, Miroslav	CSSR	Jawa	350
29	Oechsle, Manfred	BRD	Maico	350
30	Ramonas, Edwardas	UdSSR	Isch	350
31	de Vos, Derk	Niederlande	Jawa	350
32	Sittner, Roland	DDR .	MZ-ETS	300
33	Tschirzew, Sergej	UdSSR	Isch	350
34	Falaleew, Viktor	UdSSR	Isch	350
35	Kljawinsch, Arwid	UdSSR	Isch	350
36				
37				
38				



STARTLISTE Klasse bis 250 ccm

Start-Nr.	Name	Land	Fabrikat	ccm
2 45 46 5 47 48 49	Salevsky, Werner Verdaguer, Casimiro Rabas, Josef Ma Casanqvas, Jose Schubert, Frank	DDR Spanien CSSR Spanien DDR	MZ-ETS Bultaco Jawa Bultaco MZ-ETS	250 250 250 250 250 250
50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76	Mrazek, Frantisek Halser, Klaus Haselbauer, Erwin Jäger, Manfred Cihelka, Pavel Gioew, Zara Casas, Narciso Dageförde, Christian Mäder, Rolf Jozif, Josef Happel, Hans-Friedr. Kosirtschikow, Anatoli Simon, Klaus Partzsch, Uwe Kobelew, Nikolai Hölzer, Gerhard Uhlig, Karl-Heinz Korolew, Ewgenij Vogel, Gerhard Kretzschmar, Max	CSSR DDR BRD DDR CSSR UdSSR Spanien DDR BRD CSSR BRD UdSSR DDR DDR UdSSR DDR UdSSR DDR UdSSR DDR DDR DDR DDR	Jawa MZ-ETS MZ-ETS MZ-ETS Jawa Isch Bultaco MZ-ETS Jawa Jawa Jawa Isch MZ-ETS MZ-ETS MZ-ETS Kowrowec MZ-ETS MZ-ETS Kowrowec MZ-ETS MZ-ETS MZ-ETS MZ-ETS MZ-ETS MZ-ETS MZ-ETS MZ-ETS MZ-ETS	250- 250 250 250 250 250 250 250 250 250 250

	STARTLIS	STE Klasse bis	175 ccm		
	Start-Nr.	Name	Land	Fabrikat	ccm
7	80 81	Schmider, Erwin Valek, Petr	BRD CSSR	Zündapp Jawa	166 175
	82	Szczerbakiewicz, Remigiusz	VR Polen	WSK	175
3	83 84	Müller, Lorenz Schulze, Günter	BRD DDR	Puch MZ-ETS	175 175
2	85	Cemus, Petr	CSSR DDR	Jawa MZ-ETS	175 175
	86 87	Wieland, Klaus Domina, Zbignew	VR Polen	WSK	175
	88 89	Mehner, Mathias	DDR	MZ-ETS	175
	90	Rechul, Eugenius	VR Polen	WSK	175

Start-Nr.	Name	Land	Fabrikat	ccm
91 92 93	Waradin, Juri Vorlicek, Vaclav Schneider, Peter	UdSSR CSSR BRD	Kowrowec Jawa Löwer-Sachs	175 175 132
94 5 95 96 97 98	Thieme, Ralf Cisar, Josef Grimmer, Wolfgang Zink, Meinhard Reichel, Karl Just, Martin	DDR CSSR DDR DDR BRD CSSR	MZ-ETS Jawa MZ-ETS MZ-ETS Hercules-GS Jawa	175 175 175 175 175 175
100 4 101 102 103 104	Wolkow, Viktor Jedlicka, Milan Reger, Johannes	UdSSR CSSR DDR	Kowrowec Jawa MZ-ETS	175 175 175 175
105 106 107 108 109				

Klasse bis	125	CCM
	Klasse bis	Klasse bis 125

	Start-Nr.	Name	Land	Fabrikat	ccm
7	110	Witthöft, Rolf	BRD	Zündapp	125
2.	111	Sommerauer, Johann	Österreich	Puch	125
.0	112	Gajer, Herbert	VR Polen	Promot	125
4	113	Dietrich, Heribert	Österreich	Puch	125
	114	Veenstra, Watze	Niederlande	Rond-Sachs	125
2	115	Beranek, Helmuth	BRD	Zündapp	125
-	116	Stuyvenberg, Jan Rob	Niederlande	Rond-Sachs	125
	117	Drogosz, Henryk	VR Polen	Promot	125
	118	Drews, Bernd	BRD	KTM	125
5	119	Tijhuis, Jan	Niederlande	Rond-Sachs	125
	120	Golze, Gerhard	DDR	MZ-ETS	125
	121	Niedermann, Hans	BRD	Hercules	125
	122	Molle, Horst	BRD	Hercules-Sachs	125
	123	Wieczorek, Zenon	VR Polen	Promot	125
	124				
	125	Schüsser, Johannes	DDR	MZ-ETS	125
	126	Lanting, Jaap	Niederlande	Batavus	125
	127				
	128	Stuyvenberg, Hans	Niederlande	Rond-Sachs	125
	129	Jung, Karl-Heinz	BRD	Hercules-GS	125
	130				
	131	Warsink, Max	Niederlande	Monark	125
	132	Wolf, Hans-Helmut	BRD	MZ	125
	133				
	134				
	135				
	136				
	137				
	138				
	139				

Besuchen auch Sie die

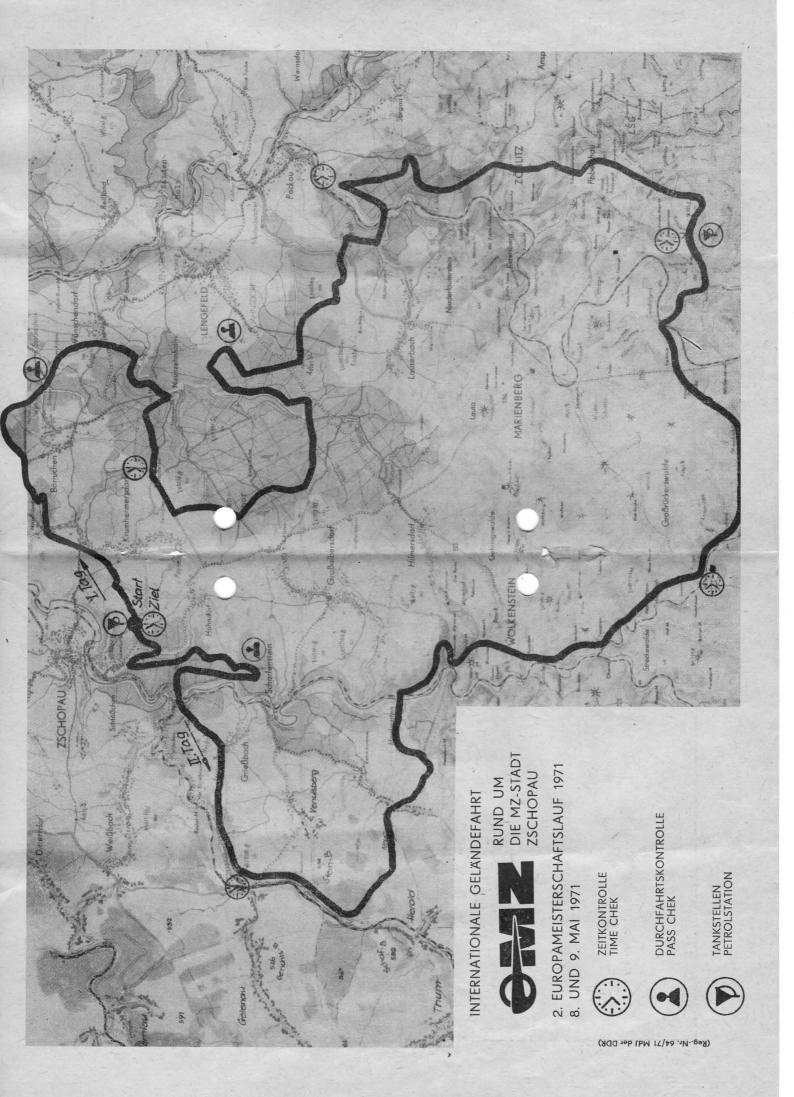


unterirdischen FELSENDOME

VEB (K) Sport- und Erholungsstätten

Abteilung Naherholung

90 Karl-Marx-Stadt · Reichenhainer Straße 154



Konsum-Berggaststätte Greifensteine Ehrenfriedersdorf Telefon 217

Eine gastronomische Einrichtung mit hohem Niveau im herrlichen Erholungsgebiet der Greifensteine, die allen Werktätigen eine besondere Note bietet, erwartet ihren Besuch!

Jeden Sonnabend eine besondere öffentliche Veranstaltung, die für die Besucher schöne Stunden der Entspannung bringt.

Brigaden und Betrieben stellen wir unsere Räume an Wochentagen und Sonntagen für geschlossene Veranstaltungen zur Verfügung und vermitteln gute Kapellen und Kulturgruppen.

Unsere Kapazität: Saal

200 Plätze (ohne Tanz 248 Plätze)

Mittelzimmer Gaststube

70 Plätze

Hinzu kommt die traditionelle Stülpner-Höhle als Erlebnisbereich. Ebenfalls an Wochen- und Sonntagen (außer sonnabends) für alle Anlässe bis zu 40 Personen geeignet.

Beachten Sie bitte, daß unser Haus am Dienstag Ruhetag hat.

Ein Besuch lohnt sich! Wir beraten Sie und erfüllen Ihre Wünsche!

Rechtzeitige Bestellungen sind auf Grund der großen Nachfrage erforderlich!

Sehmidt Teigwaren

für jede Küche

Chemnitzer Teigwarenfabrik Hugo Schmidt KG mit staatlicher Beteiligung Zschopau i. Erzgeb.

STARTLISTE Klasse bis 100 ccm

Start-Nr.	Name	Land	Fabrikat	ccm
7 140 6 141 1 142 1 143 1 144 1 145 1 146 1 147 3 148 1 149 1 150 1 151 1 152 1 153 1 154	Salevsky, Dieter Poorte, Jan Specht, Lorenz Kreml, Milan Lüken, Günter Opel, Willy Pecarovsky, Josef Steinbichler, Manfred Musch, Rolf	DDR Niederlande BRD CSSR BRD BRD CSSR BRD BRD CSSR BRD	Simson-GS Rond-Sachs Zündapp Jawa Zündapp Sachs Jawa Hercules-Sachs Hercules	100 100 100 100 100 100 100 100

Start-Nr.	Name	Land	Fabrikat	ccn
155 156 157 158 159 160	Schünemann, Lothar Wolfgruber, Josef Sirucek, Josef Schneidewind, Ewald Kozuch, Josef Uhlig, Rolf Beah, Michael	DDR BRD CSSR DDR CSSR DDR DDR	Simson-GS Zündapp Jawa Simson-GS Jawa Simson-GS Simson-GS	7 7 7 7 7
162 163 164 165 166	Arnert, Manfred Schdanow, Gennadi Garleb, Bernd Kiesewalter, Thomas Uth, Eberhard	DDR UdSSR DDR DDR DDR	Simson-GS Riga Simson-GS Simson-GS Simson-GS	7 7 7 7
167 168 169 170 171 172 173				

TARTLISTE	Klasse bis	50	ccm
MAKILISIL	Vigase Dia	20	CCIII

Start-Nr.	Name	Land	Fabrikat	ccm
175	Brandl, Andreas	BRD	Zündapp	50
6 176	Beukhof, Jan	Niederlande	Rond-Sachs	50
1 177	Jenak, Rudolf	DDR	Simson-GS	50
178	Neumann, Peter	BRD	Zündapp	50
3 179 180	Haatz, Gerhard	DDR	Simson-GS	50
5 181	Buder, Heinz	BRD	Zündapp	50
4 182	Strauch, Dieter	DDR	Simson-GS	50
183	Jung, Frank	DDR	Simson-GS	50
1.84	Bersinsch, Andris	UdSSR	Riga	50
185				
186				
187				
188				
189				
190				

Wichtige Rufnummern

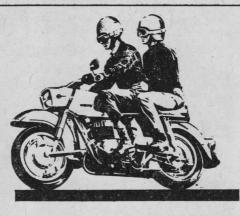
Notruf für den Krankentransport im Ernstfall: Ruf Zschopau 115 Fernanschlüsse der Fahrtleitung: Ruf Zschopau 2641

Hausapparat 591: Fahrtleitung (Stadterweiterung)

592: Org.-Büro (HOG Finkenburg)

593: Pressebüro

FREUDE AM FAHREN



Aus unserem umfangreichen Sortimer*t bieten wir Ihnen Motorräder der bewährten MZ ES-Serie von 125 bis 250 ccm, Mokicks "Sperber"

Seitenwagen und Anhänger für Kleinkrafträder Pkw-Zubehör, Ersatzteile für Pkw-Trabant Motorrad-Zubehör und Ersatzteile für MZ ES-Mot

Motorrad-Zubehör und Ersatzteile für MZ ES-Motorräder Bereifung für Pkw und motorisierte Zweiradfahrzeuge

Ihre IFA-Fachfiliale Zweiradmobile Zschopau, Marienstraße 1, Ruf 23 07

Die Fachfiliale für den MZ-Sportler bietet Ihnen ein volles Sortiment in typengebundenen Ersatzteilen

- für alle MZ-Motorräder der Serien ETS, ES und RT
- für Motorroller IWL
- für Seitenwagen

sowie Motorrad-Zubehör und Motorrad-Bereifung einschl. Geländesport-Bereifung und Bekleidung.

Unsere Dienstleistung:

Annahme regenerierungsfähiger Bremsbacken und Kurbelwellen für MZ-Motorräder.

Ihre IFA-Fachfiliale MZ-Ersatzteile Karl-Marx-Stadt, Ludwig-Kirsch-Straße 1, Ruf 4 33 64







XVII. INTERNATIONALE GELÄNDEFAHRT »RUND UM DIE MZ-STADT ZSCHOPAU«





Ein Wort den Organisatoren

17 Jahre "Rund um Zschopau" bedeuten für die Organisatoren und Helfer des Motorsportclubs Motorradwerk Zschopau unzählige Stunden ehrenamtlicher Arbeit und viele, viele Tage, zum Wohle des Motorsports, geopferte Freizeit.

Stellvertretend für die zahlreichen Sportfreunde, die in den vergangenen Jahren ihre ganze Kraft zum Gelingen der Veranstaltung einsetzten, möchten wir hiermit zwei vorstellen:

Sportfreund Erich Oehme (oben) und Sportfreund Heinz Riegel (unten) arbeiten seit der ersten Veranstaltung, die hier in Zschopau 1955 organisiert und durchgeführt wurde, tatkräftig mit. Jederzeit hilfsbereit, persönliche Dinge hintenanstellend, halfen sie in ihrer ruhigen kameradschaftlichen Art, diese Motorsportveranstaltung durchzuführen. Dafür gebührt beiden Dank und Anerkennung.

Beide Sportfreunde sollten für unsere Jugend Vorbild sein.

Wir grüßen die Teilnehmer und Gäste der 17. Internationalen Geländefahrt "Rund um Zschopau" und wünschen einen angenehmen Aufenthalt.

Wir empfehlen beste gastronomische Einrichtungen unseres HO-Betriebes Zschopau:

HO-G Finkenburg Zschopau gegenüber MZ-Werk

HO-G Ratskeller Ehrenfriedersdorf Markt

HO-G Ratskeller Thum Markt

HO-G Ratskeller Wolkenstein Markt

HO-G Haus des Handwerks Gelenau unterer Ortseingang

HO-G Café Warmbad

Individuelle Bedienung · beste Auswahl an Speisen und Getränken

Hinweise für die Zuschauer!

Europas beste Geländefahrer werden hier in Zschopau ihre Kräfte messen und mit ihrem harten Sport wieder viele Zuschauer begeistern. Um einen reibungslosen fairen Veranstaltungsablauf garantieren zu können, bitten wir im Interesse der Fahrer alle Zuschauer um Unterstützung.

Achten Sie bitte mit darauf, daß keine Richtungspfeile entfernt, beschädigt oder verändert werden. Sorgen Sie bitte dafür, daß nicht von Zuschauern oder anderen Personen gefährliche Hindernisse in die ohnehin schon schwierige Strecke eingebaut werden.

Ferner erscheint es dem Veranstalter als notwendig, nochmals auf das Problem der Hilfeleistung durch Zuschauer hinzuweisen. Im Internationalen Sportgesetz ist u. a. festgelegt, daß bei Inanspruchnahme "fremder Hilfe" oder "unerlaubter Kontaktaufnahme" der Fahrer von der Veranstaltung ausgeschlossen wird.

Unter "fremder Hilfe" versteht sich jede Handlung am Motorrad durch irgendeine fremde Person außer dem Fahrer oder hierzu bestimmten Funktionären. Wir bitten nochmals alle Zuschauer, jede Schiebehilfe o. ä. zu unterlassen.

lst ein Fahrer gestürzt oder hat eine Panne, so berühren Sie weder den Fahrer noch sein Fahrzeug — es hätte unweigerlich den Ausschluß des betreffenden Konkurrenten zur Folge. Nur wenn der Fahrer selbst darum ersucht — womit er gleichzeitig die Fahrt aufgibt! — oder wenn zweifelsfrei ein Unglücksfall vorliegt, dürfen Zuschauer helfend eingreifen!

Zuschauer! Wir appellieren an Ihren Sportgeist!

Wir richten die dringende Bitte an Sie, durch eigene Disziplin einen sportlich fairen Veranstaltungsablauf zu gewährleisten.

Wir bitten Sie, während der Durchfahrt der Konkurrenten die Strecke nicht zu betreten und insbesondere auf die Kinder zu achten.

Bringen Sie den Anweisungen der Deutschen Volkspolizei und den Hinweisen der Funktionäre Verständnis entgegen und beachten Sie die eigens für die Veranstaltung angebrachten Verkehrsschilder.

Tragen Sie durch ein diszipliniertes Verhalten im Straßenverkehr mit dazu bei, Unfälle zu vermeiden.

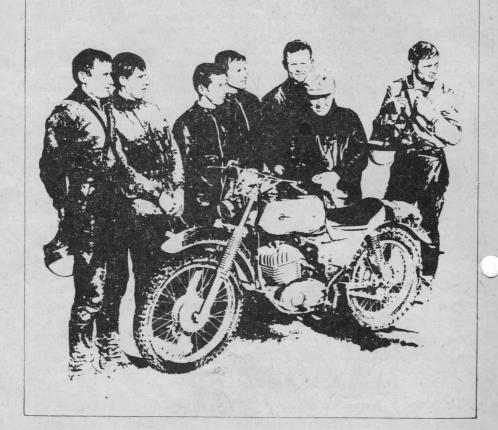
Befahren oder betreten Sie keine land- und forstwirtschaftlich genutzten Flächen.

Sämtliche Waldwege und Forststraßen sind für jeglichen Fahrzeugverkehr gesperrt. Stellen Sie bitte Ihre Fahrzeuge auf den Ihnen angewiesenen Plätzen ab und laufen Sie bis zu einem interessanten Streckenabschnitt ein Stück zu Fuß.

Frei herumlaufende Haustiere gehören nicht an die Strecke.

Das Rauchen und der Umgang mit offenem Feuer im Wald ist strengstens untersagt.

6. Trophy-Sieg für



SIX DAYS-

SCHWERSTE MOTORRADGELANDEPRUFUNG DER WELT

1963-SIEG UND WELTTROPHÄE FÜR MZ 1964-SIEG WELTTROPHÄE FÜR MZ 1965-SIEG VELTTROPHÄE FÜR MZ 1966-SIEG VELTTROPHÄE FÜR MZ 1967-SIP PHÄE FÜR MZ 1969



MZ-MOTORRADER - DIE MOTORRADER DER SECHSFACHEN SIX DAYS-SIEGER



VEB TEXTIMA-PROJEKT



KARL-MARX-STADT

Ein Begriff für leistungsfähigen Anlagenbau

Wir projektieren und liefern

Produktions- und Versuchsanlagen zur Herstellung von Chemiefasern und -seiden aus synthetisch erzeugten Ausgangsstoffen wie

Polyakrylnitril Polyamid Polyester

Anlagen zur Verarbeitung von Chemie- und Naturfasern wie

Baumwollspinnereianlagen Kammgarnspinnereianlagen Zwirnereianlagen Webereianlagen Wirkereianlagen Nähwirkanlagen Strickereianlagen Konfektionsanlagen

sowie

Veredlungsanlagen Wäschereianlagen Chemischreinigungsanlagen

Anlagen zur Herstellung chemisch/thermisch/mechanisch

verfestigter textiler Flächengebilde,

im Rahmen des technologischen Teiles erforderliche

Hilfs-, Neben- und Versorgungsanlagen sowie Transportund Verkehrsanlagen.

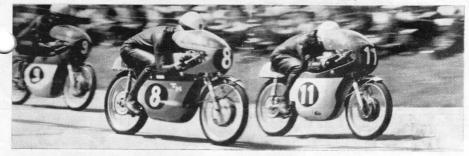
Wir übernehmen

die Beratung über Gestaltung und Auslegung der geplanten Anlage, die Montageleitung bzw. Autorenkontrolle für Vorhaben des In- und Auslandes,

die Durchführung der Inbetriebnahme von Anlagen und den Kundendienst.

Alle aufgeführten Anlagen werden auf Wunsch kombiniert projektiert und geliefert. Ausführliche Prospekte über die verschiedenen Anlagen stellen wir Interessenten gern zur Verfügung.

IM TEMPO



UNSERER ZEIT

Fahrzeugelektrik in der Erstausrüstung und als praktischer Nachholbedarf vom

Kombinat VEB Fahrzeugelektrik Ruhla Zentraler Service und Vertrieb DDR 9166 Thalheim/Erzgeb. FER-Fahrzeugelektrik zuverlässig bei höchster Beanspruchung zweckentsprechend für den täglichen Einsatz

FER-Fahrzeugelektrik Sicherheit im Straßenverkehr erhöhte Freude am eigenen Kraftfahrzeug



AKA ELECTRIC®

K 259/71 III-6-77 M 1626

M

1971



0 2 es 125/1 Т**изри**й

Einzylinder-Zweitaktmotor 125 cm³ 11,0 SAE-PS bei 6000—6300 U/min Höchstgeschwindigkeit ca. 100 km/h



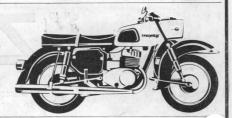
0 2 **es** 150/1 Т**игри**ц

Einzylinder-Zweitaktmotor 150 cm³ 12,5 SAE-PS bei 6000—6300 U/nin Höchstgeschwindigkeit ca. 105 km/h



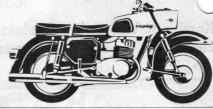
0112 es 175/2 Тизриц

Einzylinder-Zweitaktmotor 175 cm³ 16,0 SAE-PS bei 5000—5400 U/min Höchstgeschwindigkeit ca. 110 km/h



2M2 es 250/2 Тгырий

Einzylinder-Zweitaktmotor 250 cm⁸ 21,0 SAE-PS bei 5200—5500 U/min Höchstgeschwindigkeit ca. 120 km/h



OM 2 ets 250 Truphy SPORT

Einzylinder-Zweitaktmotor 250 cm³ 21,0 SAE-PS bei 5200—5500 U/min Höchstgeschwindigkeit ca. 130 km/h

